





SIEMENS

Mechanische Verriegelung
Mechanical Interlock
Verrouillage mécanique
Enclavamiento mecánico
Interblocco meccanico
Travamento mecânico
Mekanik kilit
Механическая блокировка
机械式互锁装置

3VT9100-8LA00

EN 60947-1
EN 60947-2 

Betriebsanleitung Operating Instructions Instructions de service Instructivo Istruzioni operative
Instruções de Serviço İşletme kılavuzu Инструкция по эксплуатации 使用说明

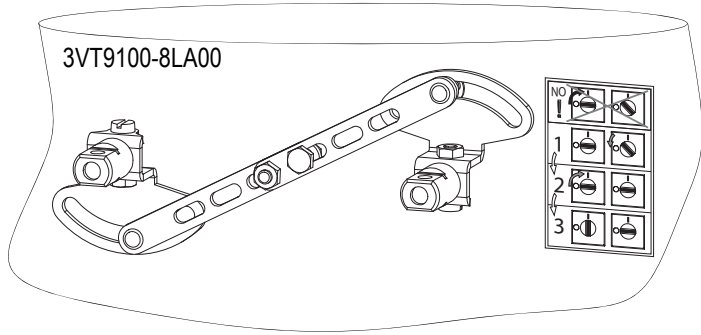
	Deutsch	English	Français
	Vor der Installation, dem Betrieb oder der Wartung des Geräts muss diese Anleitung gelesen und verstanden werden.	Read and understand these instructions before installing, operating, or maintaining the equipment.	Ne pas installer, utiliser ou intervenir sur cet équipement avant d'avoir lu et assimilé les présentes instructions et notamment les conseils de sécurité et mises en garde qui y figurent.
	⚠ GEFÄHR	⚠ DANGER	⚠ DANGER
	Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr. Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.	Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.	Tension dangereuse. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.
	VORSICHT	CAUTION	PRUDENCE
	Eine sichere Gerätefunktion ist nur mit zertifizierten Komponenten gewährleistet.	Reliable functioning of the equipment is only ensured with certified components.	La sécurité de fonctionnement de l'appareil n'est garantie qu'avec des composants certifiés.
	Español	Italiano	Português
	Leer y comprender este instructivo antes de la instalación, operación o mantenimiento del equipo.	Leggere con attenzione queste istruzioni prima di installare, utilizzare o eseguire manutenzione su questa apparecchiatura.	Ler e compreender estas instruções antes da instalação, operação ou manutenção do equipamento.
	⚠ PELIGRO	⚠ PERICOLO	⚠ PERIGO
	Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.	Tensione pericolosa. Può provocare morte o lesioni gravi. Scollegare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura.	Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves. Desligue a corrente antes de trabalhar no equipamento.
	PRECAUCIÓN	CAUTELA	CUIDADO
	El funcionamiento seguro del aparato sólo está garantizado con componentes certificados.	Il funzionamento sicuro dell'apparecchiatura è garantito soltanto con componenti certificati.	O funcionamento seguro do aparelho apenas pode ser garantido se forem utilizados os componentes certificados.
	Türkçe	Русский	中文
	Cihazın kurulumundan, çalıştırılmasından veya bakıma tabi tutulmasından önce, bu kılavuz okunmuş ve anlaşılmış olmalıdır.	Перед установкой, вводом в эксплуатацию или обслуживанием устройства необходимо прочесть и понять данное руководство.	安装、使用和维修本设备前必须先阅读并理解本说明。
	⚠ TEHLİKE	⚠ ОПАСНО	⚠ 危險
	Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi mevcuttur. Çalışmalara başlamadan önce, sistemin ve cihazın enerjisini kesiniz.	Опасное напряжение. Опасность для жизни или возможность тяжелых травм. Перед началом работ отключить подачу питания к установке и к устройству.	危險电压。可能导致生命危险或重伤危险。 操作设备时必须确保切断电源。
	ÖNEMLİ DİKKAT	ОСТОРОЖНО	小心
	Cihazın güvenli çalışması ancak sertifikalı bileşenler kullanılması halinde garanti edilebilir.	Безопасность работы устройства гарантировано только при использовании сертифицированных компонентов.	只有使用经过认证的部件才能保证设备的正常运转。

Technical Assistance: Telephone: +49 (0) 911-895-5900 (8⁰⁰ - 17⁰⁰ CET)
E-mail: technical-assistance@siemens.com
Internet: www.siemens.de/lowvoltage/technical-assistance

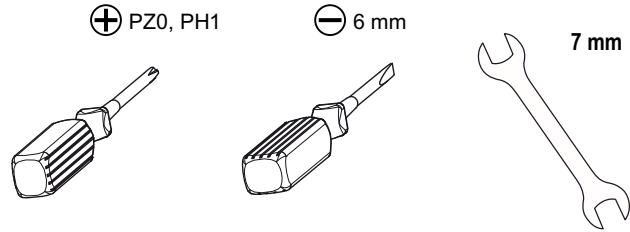
Technical Support: Telephone: +49 (0) 180 50 50 222

Fax: +49 (0) 911-895-5907

DE	Lieferumfang
EN	Quantity of delivery
FR	Composition de la fourniture
ES	Alcance del suministro
IT	Configurazione di fornitura
PT	Escopo de fornecimento
TR	Teslimat hacmi
PY	Комплект поставки
中文	供货范围

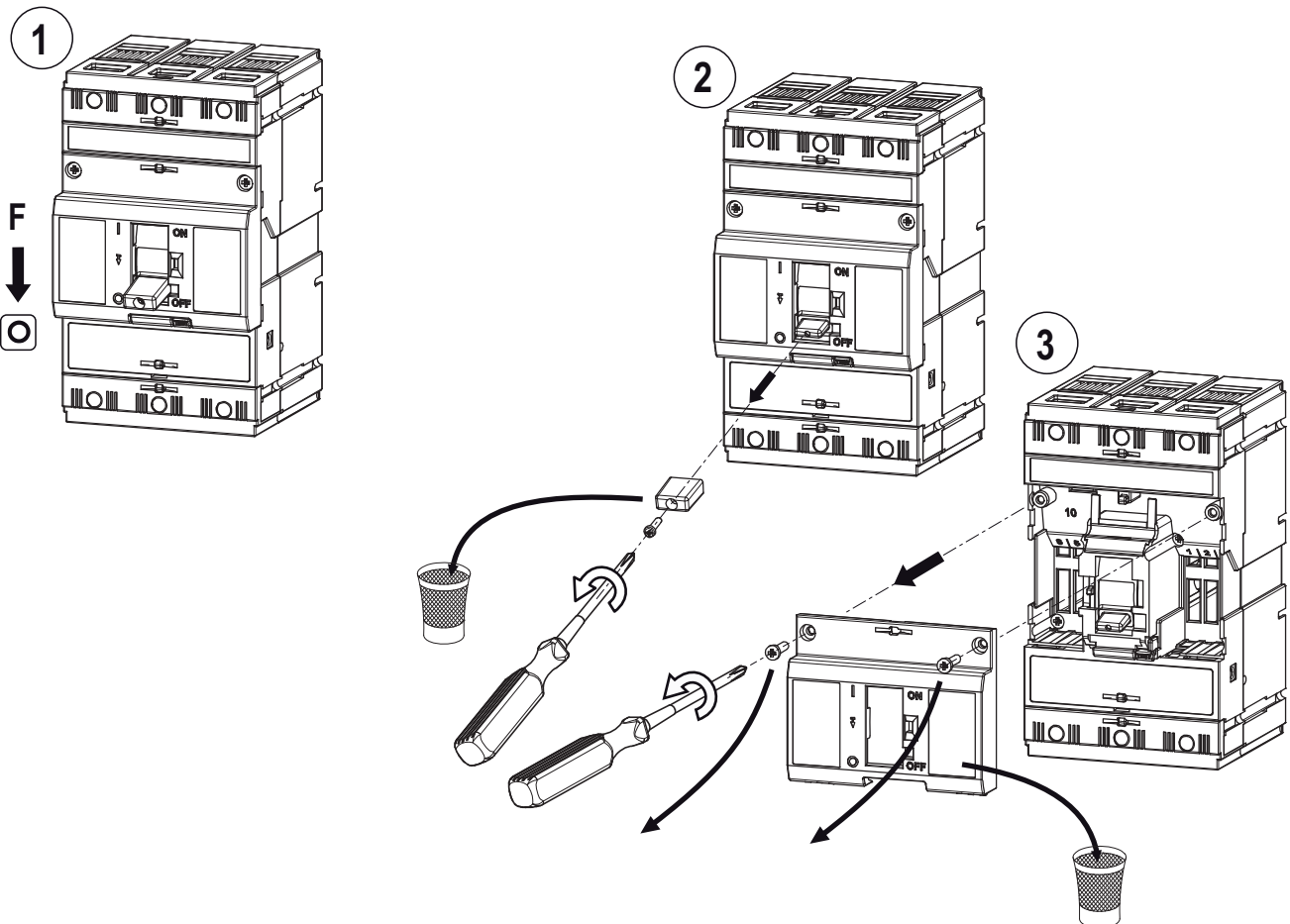


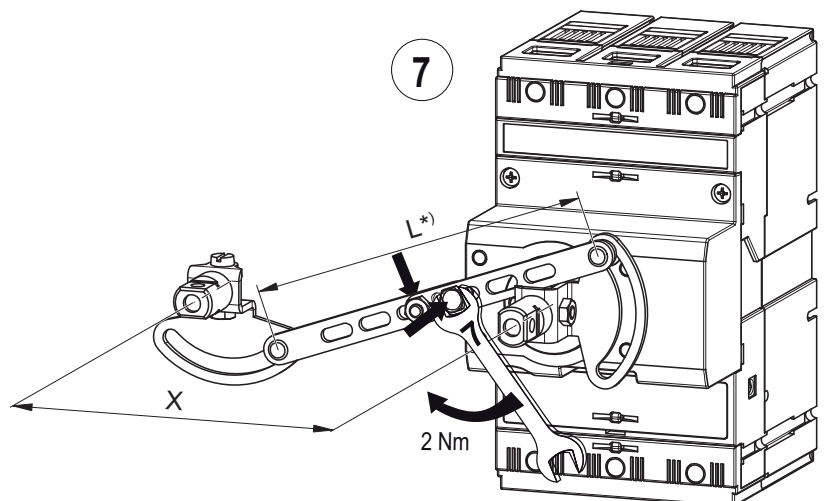
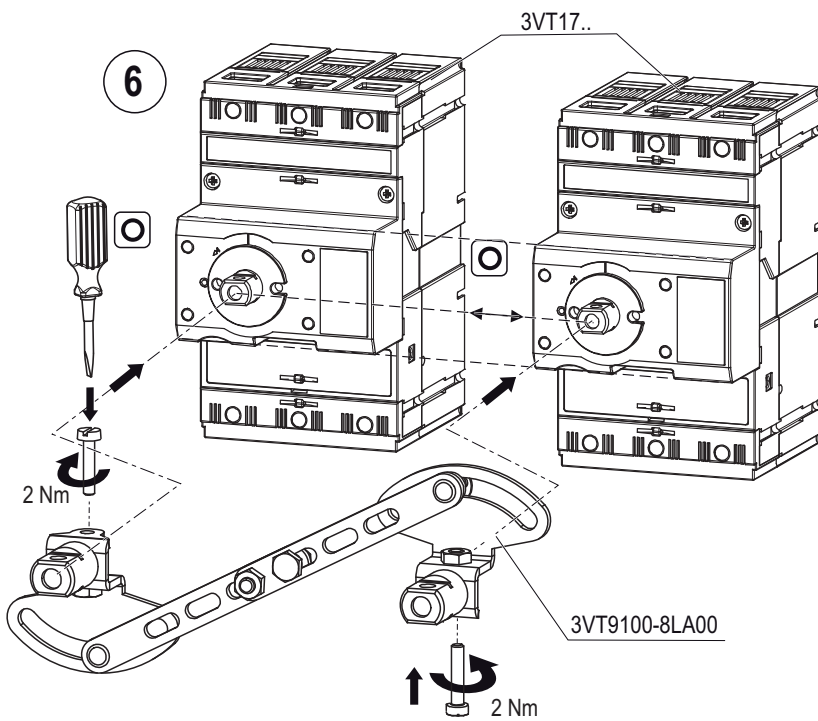
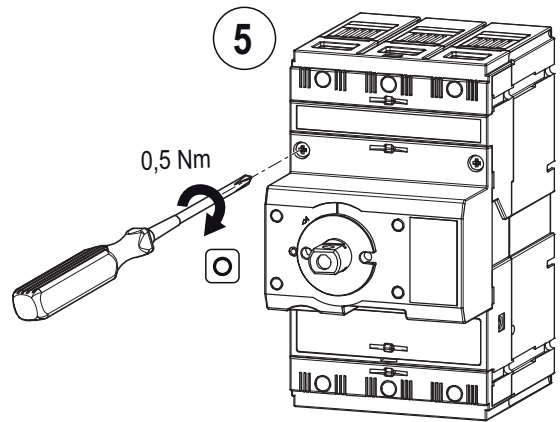
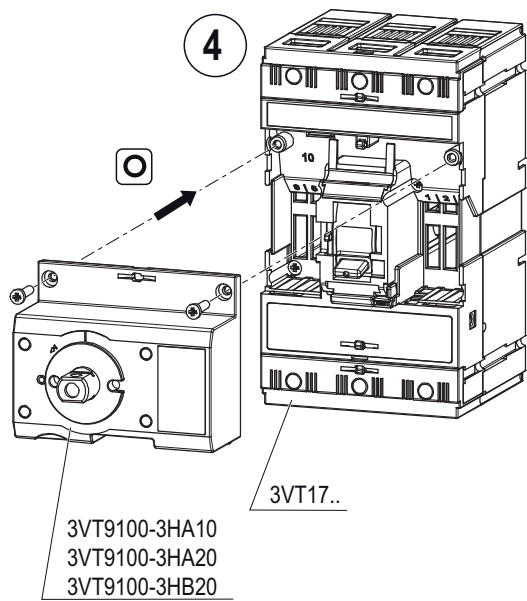
DE	Notwendige Werkzeuge für Montage
EN	Necessary assembly tools
FR	Outils nécessaires pour le montage
ES	Herramientas requeridas para el montaje
IT	Utensili necessari per il montaggio
PT	Ferramentas necessárias para a montagem
TR	Montaj için gerekli aletler
PY	Инструменты, необходимые для монтажа
中文	安装所需工具



Cal. ISO 6789

DE	Montage	EN	Assembly	FR	Montage
ES	Montaje	IT	Montaggio	PT	Montagem
TR	Montaj	PY	Монтаж	中文	安装

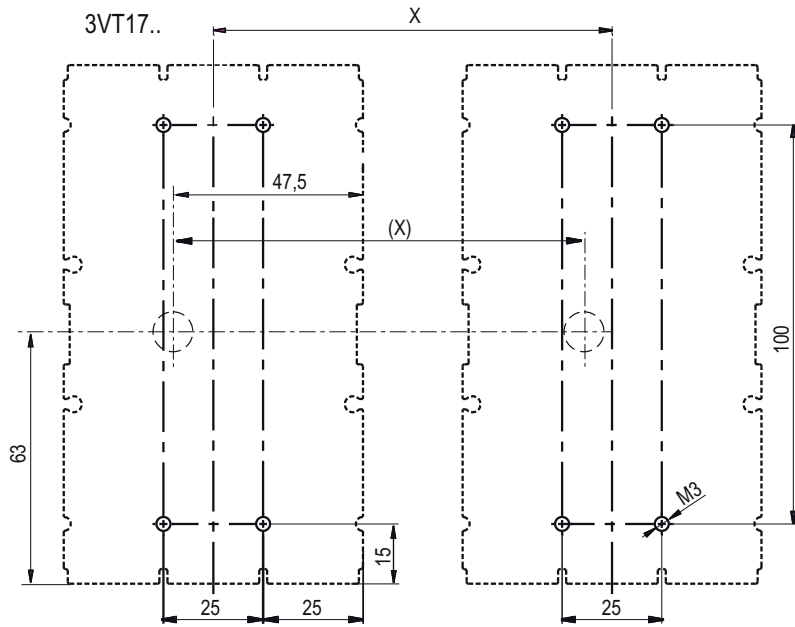




	3VT17..-2..3-....	3VT17..-2..4-....
X [mm]	87,5 ^{+4,5}	100 ⁺⁵

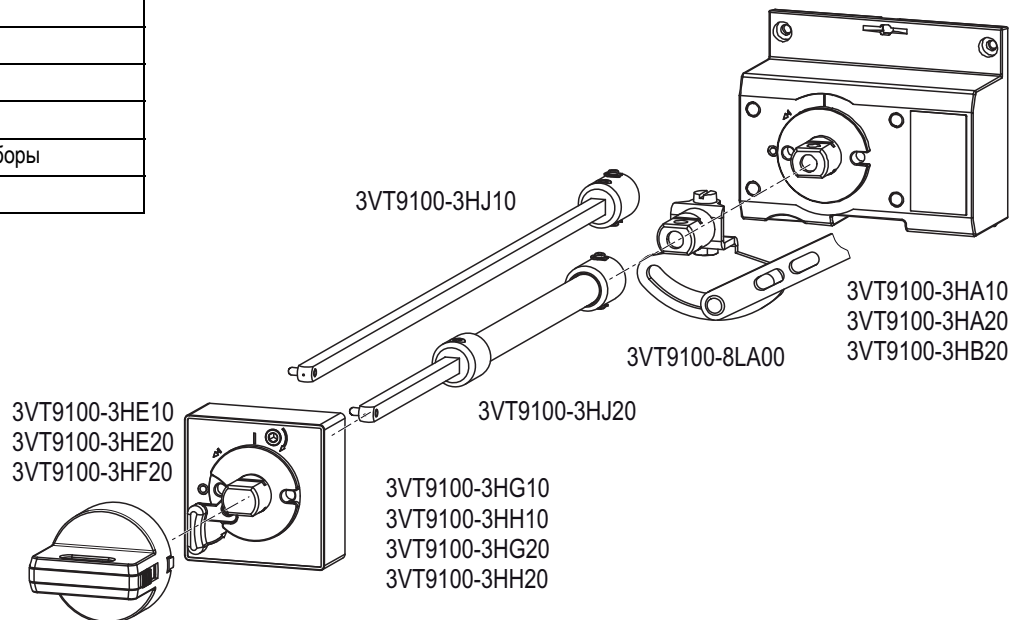
DE	<p>Ein Leistungsschalter muss sich in Position OFF, der andere in Position ON befinden. Schrauben am Gestänge lösen und dessen Länge grob einstellen. Die Länge des Gestänges durch leichten Druck spielfrei einstellen Der Druck auf das Gestänge, darf die Antriebsachse nicht in Bewegung versetzen. Beide Schrauben mit einem Drehmoment von 2 Nm anziehen. Verriegelungsfunktion prüfen: Beim langsamen Einschalten eines Leistungsschalters muss der abhängige ausschalten, <u>bevor</u> der führende Leistungsschalter einschaltet.</p>
EN	<p>One circuit breaker must be in the position "OFF", the other in the position "ON". Loosen the screws on the bar and roughly set its length. Adjust the length by slight pressure on the bar so that it has no backlash. The pressure on the bar must not set the drive shaft into motion. Tighten both screws with a torque of 2 Nm. Check correct interlocking function: When one circuit breaker is switched on slowly, the other, dependent one must switch off before the leading one switches on.</p>
FR	<p>L'un des disjoncteurs doit se trouver en position ARRÊT, l'autre en position MARCHÉ. Desserrer les vis de la barre et en ajuster approximativement la longueur. Ajuster la longueur de la barre par une légère pression afin qu'il n'y ait pas de jeu. La pression sur la barre ne doit pas enclencher l'arbre de transmission. Serrer les deux vis avec un couple de rotation de 2 Nm. Vérifier la fonction de verrouillage : lorsque l'un des disjoncteurs est lentement mis en marche, l'autre, dépendant, doit être mis hors tension avant que le disjoncteur principal ne s'allume.</p>
ES	<p>Un interruptor automático debe estar en posición DES (OFF) y el otro en CON (ON). Aflojar los tornillos de la barra y fijar su longitud de manera aproximada. Ajustar la longitud de la barra presionando ligeramente de modo que no haya juego. La presión sobre la barra no debe hacer que se ponga en movimiento el eje de accionamiento. Apretar ambos tornillos con un par de apriete de 2 Nm. Verificar la función de enclavamiento: Al conectar lentamente un interruptor automático, el interruptor dependiente debe desconectarse antes de que se conecte el interruptor principal.</p>
IT	<p>Un interruttore automatico deve trovarsi in posizione OFF, l'altro in posizione ON. Allentare le viti sul tirante e regolarne la lunghezza approssimativamente. Regolare la lunghezza del tirante con una leggera pressione senza gioco. La pressione sul tirante non deve mettere in movimento l'asse motore. Stringere le due viti applicando una coppia di serraggio di 2 Nm. Controllare il funzionamento dell'interlock: in caso di inserzione lenta di un interruttore automatico, l'interruttore dipendente deve disinserirsi prima dell'inserzione dell'interruttore automatico principale.</p>
PT	<p>Um disjuntor deve estar na posição DESL (OFF), o outro na posição LIG (ON). Soltar os parafusos na barra e ajustar grosseiramente o seu comprimento. Ajustar o comprimento da barra através de uma leve pressão, de modo a não haver folga. A pressão sobre as barras não pode colocar o eixo de acionamento em movimento. Apertar os dois parafusos com um torque de 2 Nm. Verificar a função de travamento: na ativação lenta de um dos disjuntores, o disjuntor dependente deve desligar, antes que o disjuntor principal ligue.</p>
TR	<p>Güç şalterinin biri KAPALI pozisyonunda, diğeri AÇIK pozisyonunda olmalıdır. Çubuktaki vidaları sökünüz ve boylarını kabaca ayarlayınız. Çubuğun uzunluğunu hafifçe bastırarak yerinden oynamayacak şekilde ayarlayınız. Çubuğa uygulanacak basınç, tahrik aksını harekete geçirmemelidir. Her iki vidayı da 2 Nm dönme momentiyle sıkıştırınız. Kilit fonksiyonunun kontrolü: Bir güç şalterinin yavaş açılmasında, kılavuz güç şalteri açılmadan önce, bağlı olanın kapanması gerekmektedir.</p>
py	<p>Один из силовых выключателей должен находиться в положении OFF (ВЫКЛ.), другой – в положении ON (ВКЛ.). Ослабить винты на тяге и примерно отрегулировать ее длину. Слегка надавив, отрегулировать длину тяги до исчезновения зазора. Давление на тягу не должно приводить в движение приводную ось. Затянуть оба винта с моментом затяжки 2 Нм. Проверить функцию блокировки: При медленном включении одного силового выключателя другой, ведомый силовой выключатель, должен отключиться до включения ведущего силового выключателя.</p>
中文	<p>一個断路器必須處於位置 OFF，另一個處於位置 ON。 松开传动杆处的螺丝并粗略调整其长度。 通过轻压调整传动杆长度至无间隙。 传动杆上所受压力不得使驱动轴移位运动。 两个螺丝要用 2 Nm 扭矩拧紧 检查互锁功能：当缓慢接通一只断路器时必须先关闭副断路器。</p>

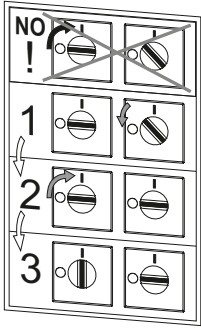
DE	Bohrschablone	EN	Hole drilling template	FR	Gabarit de perçage
ES	Plantilla para taladrado	IT	Schema di foratura	PT	Gabarito de furação
TR	Delme şablonu	PY	Шаблон для сверления	中文	钻模



VORSICHT	CAUTION	PRUDENCE
Diese Bohrschablone ist nicht im Maßstab 1:1 dargestellt.	This drilling hole template is not drawn to scale.	Ce gabarit de perçage n'est pas représenté à l'échelle 1:1.
PRECAUCIÓN	CAUTELA	CUIDADO
La plantilla para taladro no se muestra en tamaño real.	Questo schema di foratura non è raffigurato in scala 1:1.	O gabarito de furação não está representado em escala 1:1.
ДИККАТ	ОСТОРОЖНО	小心
Bu delme şablonu 1:1 ölçekli verilmemiştir.	Данный шаблон для сверления представлен не в масштабе 1:1.	此钻模不是按 1:1 的比例绘制的。

DE	Weiteres Zubehör
EN	Additional accessories
FR	Accessoires supplémentaires
ES	Otros accesorios
IT	Ulteriori accessori
PT	Acessório adicional
TR	Diğer aksesuarlar
PY	Дополнительные приборы
中文	其它配件





DE	Zeichenerklärung	EN	Legend	FR	Explication des signes
ES	Leyenda	IT	Legenda	PT	Explicação dos símbolos
TR	İşaretlerin anlamı	PY	Расшифровка символов	中文	图例说明

!	DE	Wenn ein Leistungsschalter ausgelöst hat, ist es nicht möglich den anderen sofort einzuschalten
	EN	Once one circuit breaker has been triggered, it is not possible to activate the others immediately
	FR	Lorsqu'un disjoncteur a déclenché, il est impossible de réarmer l'autre aussitôt.
	ES	Si un interruptor automático se ha disparado, no es posible conectar el otro inmediatamente
	IT	Se un interruttore automatico è scattato, non è possibile inserire l'altro immediatamente
	PT	Quando um disjuntor operou, não é possível ligar o outro imediatamente.
	TR	Bir güç şalterinin devreye girmesi halinde diğerinin hemen açılması mümkün değildir.
	PY	При срабатывании одного силового выключателя сразу включить другой невозможно.
	中文	如果一台断路器发生脱扣, 则另一台断路器不能被立即接通

1	DE	Den Leistungsschalter, der ausgelöst hat, von der Trip- in die OFF-Position bringen
	EN	Change the triggered circuit breaker from the Trip to the OFF position
	FR	Amener le disjoncteur ayant déclenché de la position Déclenchement à la position ARRÊT.
	ES	El interruptor automático que se ha disparado se debe llevar de la posición de disparo a OFF
	IT	Portare l'interruttore automatico che è scattato dalla posizione Trip alla posizione OFF
	PT	Mudar o disjuntor que operou, da posição Trip para a posição DESL (OFF)
	TR	Devreye giren güç şalterini trip pozisyonundan kapalı pozisyonuna getirin
	PY	Перевести сработавший силовой выключатель из положения Trip (Разомкнут) в положение OFF (Выкл).
	中文	把发生脱扣的断路器从脱扣位置 (Trip) 转换到关闭位置 (OFF)

2	DE	Danach kann einer der Leistungsschalter eingeschalten werden
	EN	One of the circuit breakers can now be activated
	FR	Ensuite, l'un des disjoncteurs peut être réarmé.
	ES	Luego se puede conectar uno de los interruptores automáticos
	IT	Successivamente è possibile inserire uno degli interruttori automatici
	PT	Depois disto, é possível ligar um dos disjuntores
	TR	Ardından güç şalterlerinden biri açılabilir
	PY	После этого можно включить один из силовых выключателей.
	中文	在这之后可以接通其中的一台断路器

3	DE	Jetzt ist ein Leistungsschalter in ON-, der andere in OFF-Position
	EN	One circuit breaker is now in the ON position, the other in the OFF position
	FR	À présent, l'un des disjoncteurs est en position MARCHÉ, l'autre en position ARRÊT.
	ES	Ahora, un interruptor automático está en la posición ON y el otro en OFF
	IT	A questo punto un interruttore automatico è in posizione ON e l'altro in posizione OFF
	PT	Agora um disjuntor está na posição LIG (ON) e o outro na posição DESL (OFF)
	TR	Şimdi bir güç şalteri açık, diğeri kapalı pozisyonundadır.
	PY	Теперь один выключатель находится в положении ON (Вкл), а другой в положении OFF (Выкл).
	中文	现在一台断路器处于 ON, 另一台则处于 OFF 的位置